

| TEXNIK TOPSHIRIQ «Shurtan GKM» MChJ ehtiyojlari uchun ventilyator sotib olish to'g'risida | ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ о покупке вентилятора для нужд ООО «Шуртанский ГХК» | TECHNICAL ASSIGNMENT on the purchase of a fan for the needs of LLC «Shurtan GCC» |
|---|--|--|
| 1. UMUMIY MA'LUMOTLAR | 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ | 1. GENERAL INFORMATION |
| 1.1 Nomlanishi | 1.1 Наименование | 1.1 Name |
| Ventilyator | Вентилятор | Fan |
| 1.2 Tovarlarni sotib oishdan maqsad va asos | 1.2 Основание и цель приобретения оборудования | 1.2 The basis and reason for purchasing of equipment |
| Asos: 2022 yil uchun yilik buyurtma. Maqsad: "Shurtan GKM" MChJ ob'yektidagi eskirgan ventilyatorlarni almashtirish. | Основание: Годовая заявка на 2022 год. Цель: заменить изношенные вентиляторы на объекте ООО «Шуртанский ГХК». | Reason: Annual application for 2022. Purpose: replace worn-out fans at the facility of LLC «Shurtan GCC». |
| 1.3 Yangiligi to'g'risida ma'lumot (ishlab chiqarilgan / chiqarilgan yili) | 1.3 Сведения о новизне (год производства/выпуска товар) | 1.3 Information about novelty (year of production / release of goods) |
| Mahsulot yangi va ilgari foydalanilmagan bo'lishi kerak. Mahsulotni ishlab chiqarish muddati yetkazib berilgan kundan boshlab 6 oydan oshmasligi kerak. | Товар должен быть новым и неиспользованным. Срок изготовления товара не должен превышать 6 месяцев с момента поставки. | Item must be new and unused. The term of production of goods should not exceed 6 months from the date of delivery. |
| 2. TEXNIK TALABLAR | 2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ | 2. TECHNICAL REQUIREMENTS |
| 2.1. Asosiy texnik talablar | 2.1. Основные технические требования | 2.1. Basic technical requirements |
| AXF-300-1 | | |
| № | Ko'rsatkich nomi / Наименование показателя / The name of the indicator | Ma'lumotlar / Данные / Data |
| 1 | Model raqami Номер модели Model number | AXF-300-1 yoki analogi AXF-300-1 или аналог AXF-300-1 or equivalent |
| 2 | Quvvat / Мощность / Power | 115 W |
| 3 | Kuchlanish / Напряжение / Voltage | 115 V AC |
| 4 | Chastotasi / Частота / Frequency | 50 Hz |
| 5 | Aylanish tezligi / частоты вращения/ rotation frequency | 1590 rpm |

| | | |
|--|---|--|
| 5 | Ventilyatorning diametri / Диаметр вентилятора / Fan diameter | Ø28~30 sm |
| <p>2.2 Markirovka talablari</p> <p>Mahsulot yorlig'i quyidagi asosiy ma'lumotlarni o'z ichiga olishi kerak:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ishlab chiqaruvchining nomi va/yoki tovar belgisi; - mahsulotning markasi yoki belgisi; - ishlab chiqarilgan sana (oy va yil); - nominal kuchlanishi; - nominal toki; - nominal aylanishlar tezligi; - nominal quvvati. | <p>2.2 Требования к маркировке</p> <p>Маркировка продукции должна содержать следующую основную информацию:</p> <ul style="list-style-type: none"> - наименование производителя и/или товарный знак; - торговая марка или символ товара; - дата изготовления (месяц и год); - номинальное напряжение; - номинальный ток; - номинальная скорость вращения; - номинальная мощность. | <p>2.2 Marking requirements</p> <p>Product labeling must contain the following basic information:</p> <ul style="list-style-type: none"> - manufacturer's name and/or trademark; - trade mark or product symbol; - date of manufacture (month and year); - rated voltage; - nominal current; - nominal rotation speed; - rated power. |
| <p>3. YETKAZIB BERISH VA QABUL QILISH TALABLARI</p> | <p>3. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ</p> | <p>3. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE</p> |
| <p>3.1 Yetkazib berish va qabul qilish tartibi</p> <p>Mahsulotlar shartnomaga muvofiq dalolatnoma tuzilgandan keyin qabul qilinishi kerak. Buyurtmachi mahsulotlarni partiyaning miqdori, sifati va to'liqligi, shuningdek mahsulot xavfsizligining tashqi belgilari (mexanik shikastlanish, mahsulotning alohida birliklari va qismlarining ko'rinadigan deformatsiyasi va bunday shikastlanishning boshqa aniq belgilari) bo'yicha qabul qiladi. Mahsulotlar o'rnatish, ishga tushirish va ishlash uchun texnik topshiriqda ko'rsatilgan xususiyatlarni tasdiqlovchi muvofiqlik sertifikatlari va sertifikatlash sinovlari hisobotlariga ega bo'lishi kerak. Barcha qo'shimcha hujjatlar rus va/yoki ingliz tillarida tuzilib, yetkazib berilgan mahsulotlar bilan birga mijozga topshirilishi kerak. Ishlab chiqaruvchi, partiya raqami va ishlab chiqarilgan sanasi ham ko'rsatilishi kerak. Mahsulot tashuvchidan qabul qilingandan keyin sifati/miqdori bo'yicha mahsulotlar o'rtasida nomuvofiqlik yuzaga kelgan taqdirda, mijoz (oluvchi) mahsulotni qabul qilishni to'xtatib turadi.</p> | <p>3.1 Порядок сдачи и приемки</p> <p>Продукция должна быть принята после заключения акта в соответствии с договором. Заказчик принимает товар по количеству, качеству и комплектности партии, а также внешним признакам сохранности товара (механические повреждения, видимая деформация отдельных узлов и деталей изделия и другие явные признаки подобных повреждений). Продукция должна иметь сертификаты соответствия и протоколы сертификационных испытаний, подтверждающие характеристики, заявленные в техническом задании на монтаж, наладку и эксплуатацию. Все дополнительные документы должны быть оформлены на русском и/или английском языках и переданы заказчику вместе с поставляемой продукцией. Также должны быть указаны производитель, номер партии и дата изготовления. В случае выявления после получения товара от перевозчика несоответствия товара по качеству/количеству заказчик (получатель) приостанавливает прием товара.</p> | <p>3.1 Order of delivery and acceptance</p> <p>Products must be accepted after the conclusion of the act in accordance with the contract. The customer accepts the goods according to the quantity, quality and completeness of the batch, as well as external signs of the safety of the goods (mechanical damage, visible deformation of individual units and parts of the product and other obvious signs of such damage). Products must have certificates of conformity and certification test reports confirming the characteristics stated in the terms of reference for installation, commissioning and operation. All additional documents must be drawn up in Russian and/or English and handed over to the customer along with the supplied products. The manufacturer, batch number and date of manufacture must also be indicated. In the event that, after receiving the goods from the carrier, there is a discrepancy between the goods in terms of quality / quantity, the customer (recipient) suspends the acceptance of the goods.</p> |
| <p>3.2 Mahsulotni yetkazib berishda texnik va boshqa hujjatlarni buyurtmachiga topshirishga qo'yiladigan talablar</p> | <p>3.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товар</p> | <p>3.2 Requirements for the transfer to the customer of technical and other documents upon delivery of the goods</p> |
| <p>Yetkazib beriladigan mahsulotlar kamida quyidagilardan iborat texnik hujjatlar to'plami bilan ta'minlanishi kerak: pasport, ishlab chiqaruvchining sinov dalolatnomasi,</p> | <p>Поставляемый товар должен быть снабжен комплектом технической документации в составе как минимум: паспорт, протокол испытания завода изготовителя,</p> | <p>The supplied goods must be supplied with a set of technical documentation consisting of at least: a passport, a manufacturer's test report, a certificate of origin, a certificate</p> |


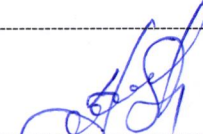

| | | |
|--|--|--|
| <p>muvofiglik sertifikatini, sifat sertifikatini, texnik tavsif, ingliz va/yoki rus tillarida kafolat talonlari.</p> | <p>сертификат происхождения, сертификат соответствия, сертификат качества, техническое описание, гарантийный талон на английском и/или русском языках.</p> | <p>of conformity, a quality certificate, a technical description, a warranty card in English and/or Russian.</p> |
| <p>4. TRANSPORT TALABLARI Mahsulotlarni transport vositalarida tashish har bir mahsulotga tegishli tashish bo'yicha xalqaro standartlar va qoidalarga muvofiq amalga oshirilishi kerak.</p> | <p>4. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ Перевозка товаров с помощью транспортных средств должна осуществляться в соответствии с международными стандартами и правилами перевозки каждого товара.</p> | <p>4. TRANSPORT REQUIREMENTS Transportation of goods by means of vehicles must be carried out in accordance with international standards and rules for the transport of each product.</p> |
| <p>5. KAFOLATLAR HAJMI VA/YOKI MUDDAT TALABLARI Yetkazib berilgan mahsulot uchun kafolat muddati yetkazib berilgan kundan boshlab kamida 12 oy bo'lishi kerak. Agar kafolat muddati davomida mahsulot nuqsonli yoki shartnoma shartlariga nomuvofiqligi aniqlansa, yetkazib beruvchi (sotuvchi) xaridorning talabiga binoan nuqsonlarni bartaraf etishga yoki nuqsonli mahsulotni yangisiga almashtirishga majburdir.</p> | <p>5. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ Срок действия гарантии на поставляемый товар должен быть не менее 12 месяцев с момента поставки. Если в течение гарантийного срока в товаре будет обнаружен дефектной или несоответствие условиям договора, поставщик (продавец) обязан устранить недостатки или заменить дефектный товар на новый по требованию покупателя.</p> | <p>5. REQUIREMENTS FOR THE VOLUME AND/OR TERM OF GUARANTEES The warranty period for the delivered goods must be at least 12 months from the date of delivery. If during the warranty period the product is found to be defective or non-compliance with the terms of the contract, the supplier (seller) is obliged to eliminate the defects or replace the defective product with a new one at the requirement of the buyer.</p> |
| <p>6. EKOLOGIYA VA SANITARIYA TALABLARI Mahsulot sifati uni salbiy oqibatlarisiz maqsadli ishlatish imkoniyatini ta'minlashi kerak: - mahsulot uni ishlatish, saqlash va utilizatsiya qilish vaqtida xavfsiz bo'lishi kerak; - mahsulot atrof-muhitga hech qanday zarar yetkazmasligi kerak. Mahsulot ISO-14001 ekologik standart talablariga to'liq javob berishi kerak.</p> | <p>6. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ Качество товара должно обеспечивать возможность его использования по назначению без негативных последствий: - продукт должен быть безопасным при его использовании, хранении и утилизации; - продукт не должен наносить вред окружающей среде. Продукт должен полностью соответствовать требованиям экологического стандарта ISO-14001.</p> | <p>6. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS The quality of the product should ensure the possibility of its intended use without negative consequences: - the product must be safe for its use, storage and disposal; - the product must not harm the environment. The product must fully comply with the requirements of the environmental standard ISO-14001.</p> |
| <p>7. ENERGIYA SAMARADORLIK TALABLARI Mahsulot ISO-50001 talablariga to'liq javob berishi kerak.</p> | <p>7. ТРЕБОВАНИЯ ПО ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНОСТИ Товар должно полностью соответствовать требованиям стандарта ISO- 50001.</p> | <p>7. REQUIREMENTS FOR ENERGY EFFICIENCY The product must fully comply with the requirements of ISO-50001.</p> |
| <p>8. XAVFSIZLIK TALABLARI Mahsulot ISO-45001 talablariga to'liq javob berishi kerak.</p> | <p>8. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ Товар должно полностью соответствовать требованиям стандарта ISO-45001.</p> | <p>8. SAFETY REQUIREMENTS The product must fully comply with the requirements of ISO-45001.</p> |



| 9. TAQDIM ETILADIGAN MA'LUMOT SHAKLIGA TALABLAR | 9. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ | 9. REQUIREMENTS FOR THE FORM OF INFORMATION TO BE SUBMITTED |
|--|--|---|
| <p>Ishtirokchi kompaniyalar o'zlarining texnik – tijorat takliflarini buyurtmachiga taqdim etadilar, buyurtmachi texnik xulosa berishi kerak.</p> <p>Hujjatlar davlat tilida bo'lishi va rus yoki ingliz tillarida nusxa ko'chirilishi, qog'ozda asl nusxasi (ko'k rangdagi imzo va shtamplar) bo'lishi kerak. Rus tili ustuvorligi;</p> <p>Hujjatlar buyurtmachiga mahsulot bilan birga taqdim etiladi.</p> | <p>Компании участники представляют свои технические – коммерческие предложения заказчику, заказчик должен дать техническое заключение.</p> <p>Документация должна быть на государственном языке и дублироваться на русском или английском языке, на бумаге, быть оригиналом (иметь синие подписи и печати).</p> <p>Приоритетный русский язык;</p> <p>Документы предоставляются заказчику вместе с товаром.</p> | <p>Participating companies submit their technical - commercial proposals to the customer, the customer must give a technical opinion.</p> <p>The documentation must be in the state language and duplicated in Russian or English, on paper, be original (have blue signatures and seals). Priority Russian language;</p> <p>Documents are provided to the customer along with the goods.</p> |

| 10. YETKAZIB BERISH JOYI VA VAQTI (DAVRIY)GA TALABLAR | 10. ТРЕБОВАНИЯ К КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ | 10. REQUIREMENTS FOR THE PLACE AND TIME (PERIODICITY) OF DELIVERY |
|---|--|--|
| <p>Yetkazib berish joyi: O'zbekiston Respublikasi, Qashqadaryo viloyati, G'uzor tumani, Sho'rtan qishlog'i, 180300.</p> <p>Yetkazib berish vaqti va joyi etkazib beruvchining taklifi va shartnoma bilan belgilanadi.</p> | <p>Место поставка: Республика Узбекистан, Кашкадарьинская область, Гузарский район, п. Шуртан, 180300.</p> <p>Время и место доставки определяется предложением поставщика и договором.</p> | <p>Place of delivery: Republic of Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar district, Shurtan village, 180300.</p> <p>The time and place of delivery is determined by the supplier's offer and the contract.</p> |

| 11. YETKAZIB BERISH HAJMI | 11. ОБЪЕМ ПОСТАВКИ | 11. SCOPE OF DELIVERY |
|-------------------------------|-----------------------------|-------------------------------|
| AXF-300-1 yoki analogi 5 dona | AXF-300-1 или аналог 5 штук | AXF-300-1 or equivalent 5 pcs |

| | |
|--|---|
| Ishlab chiquvchilar / Разработчики / Developers: | |
| <p>Bosh muhandis o'rinbosari-IBX boshlig'i Заместитель главного инженера-Начальник службы по управлению надежностью Deputy Chief Engineer-Head of RMS</p> |  <p>T. Diyorov</p> |
| <p>Elektr ta'minoti sexi boshlig'i Начальник цеха электроснабжения Head of electrical supply shop</p> |  <p>M. Begmuratov</p> |
| <p>Elektr ta'minoti sexi bo'lim boshlig'i Начальник участка ЦЭС Head of the power supply section</p> |  <p>Z. Bozorov</p> |
| <p>Elektr ta'minoti sexi elektrotexnika laboratoriyasi boshlig'i Начальник ЭТЛ ЦЭС Head of the electrotechnical laboratory of the electrical supply shop</p> |  <p>A. Pardayev</p> |
| <p>Elektr ta'minoti sexi ETL ustasi Мастер электротехнической лаборатории цеха электроснабжения Master of the electrical laboratory of the power supply shop</p> |   <p>I. Ismatov</p> |

MTRB xizmatining yetakchi muhandisi
 Ведущий инженер службы УМТР
 Lead Engineer of MTRM service

B. Boybachchayev

Ushbu Texnik topshiriq o'zbek, rus va ingliz tillarida tuzilgan. O'zbek, rus va ingliz tillari o'rtasida tafovutlar bo'lgan taqdirda, rus tili ustunlik qiladi.

Настоящее Техническое задание подготовлено на узбекском, русском и английском языках. В случае разногласий между узбекским, русским и английским языками преимущественную силу имеет русский язык.

This Technical Assignment is prepared in Uzbek, Russian and English languages. In case of differences between the Uzbek, Russian and English languages, the Russian language shall prevail.

